

Análisis de resultados del test Ev@lang de estudiantes de octavo y noveno del programa de francés avanzado

Resumen

El presente informe analiza los resultados del test Eval@ng realizados por la población estudiantil de noveno y octavo año del programa de francés avanzado a finales del mes de noviembre del 2024. Los resultados son presentados por nivel educativo dividido correspondientemente en nivel de lengua global y por competencias (comprensión oral, escrita y gramática y léxico) y por institución. Entre los principales hallazgos se puede citar que las dos poblaciones se posicionan en su mayoría en nivel A1. La comprensión escrita es la competencia más débil para las dos poblaciones y para ambos niveles se identifican estudiantes que no alcanzan el nivel mínimo de A1 sea de manera global o en al menos una competencia.

Palabras clave :

francés avanzado, nivel de lengua, Ev@lang francés

Elaborado por: Melissa Fuentes Peña, coordinadora del proyecto PRICOPI del área de francés, de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje. El 22 de mayo del 2025

Introducción:

En el año 2024 se realiza un monitoreo del nivel de lengua de todos los estudiantes pertenecientes al programa de francés avanzado en los niveles de octavo y noveno año a través del test de lengua Ev@lang por el Ministerio de Educación Pública (MEP). Los resultados de este test clasifican de manera precisa el nivel de lengua global de cada estudiante y desglosa el nivel de lengua en tres competencias : comprensión oral, comprensión escrita y gramática y léxico.

Para el momento de la prueba, todas las instituciones participantes en el programa de francés avanzado contaban con el total de las horas asignadas al programa correspondientes a lecciones de francés, lecciones para preparación para el diploma DELF y a lecciones de cultura y literatura francófona. Sin embargo, desde el año 2020 no se había realizado un monitoreo global con este tipo de test y desde el 2019 los estudiantes no se enfrentan a un examen de certificación lingüística, excepto para algunas clases que lo sufragaron por cuenta propia.

Así, el objetivo de este informe es analizar los resultados del test Ev@lang correspondiente a la primera fase de la prueba de posicionamiento lingüístico a cargo del Departamento de Evaluación Académica y Certificación del MEP para determinar si la población estudiantil se encuentra en el nivel de lengua deseado en el perfil del programa; además de responder a las siguientes interrogantes : ¿Hay estudiantes que no alcanzan el nivel mínimo deseado? ¿Cuáles son los colegios con los mejores resultados? ¿Existe una diferencia entre las poblaciones de diferentes provincias ?.

Test Ev@lang en francés.

El test ev@lang es un test de posicionamiento en línea, con ingreso restringido de docentes y estudiantes participantes a través de una contraseña y usuario únicos. El mismo es creado por *France Education International (FEI)*, referente francés en cuanto a la certificación del idioma través de los diplomas por nivel de lengua DELF y DALF.

La prueba se realiza a través de un sitio web de manera rápida, con una duración no mayor a cuarenta minutos. Una de sus características principales consiste en su adaptación según el rendimiento de la persona candidata a lo largo de la prueba. Según su desempeño, la prueba propone preguntas aleatorias que permiten, al finalizar la misma, posicionar al estudiante en un nivel de la banda lingüística que va desde A1 no

logrado hasta C2 de manera global y por competencia (France Education International, s.f). Esta clasificación puede ser impresa en una ficha de resultados por la persona autorizada por FEI para otorgar un certificado de calificación. Como se mencionó en la introducción, este test evalúa tres grandes competencias: comprensión oral, comprensión escrita y gramática y léxico, es decir no cuenta con un componente de producción escrita ni oral.

Metodología:

Para este análisis transversal cuantitativo se toman como datos, los resultados del test Ev@lang realizados en la última semana del mes de noviembre del 2024 a todos los estudiantes matriculados en octavo y noveno año del programa de francés avanzado. Lo que corresponde a una población de 18 colegios diferentes situados a lo largo de Costa Rica y localizados en las 7 provincias del país. Estos datos se recopilan del Informe de aplicación de la fase 1 de la prueba de posicionamiento lingüístico Ev@lang para estudiantes de los niveles de octavo y noveno año del programa de secciones de francés avanzado del Departamento de Evaluación Académica y Certificación (2024). Concretamente, la población esta compuesta por 861 estudiantes de los cuales 437 pertenecen al nivel de octavo y 424 al de noveno, precisamente 806 realizaron la prueba de los cuales 414 corresponden a octavo y 382 a noveno. Una institución (el Instituto de Guanacaste) presentó varias bajas para la puesta en práctica de la prueba, de 7 estudiantes ausentes de 15 para octavo y de 8 de 14 inscritos en noveno.

Análisis de datos

A continuación se presentará el análisis de los resultados del test por nivel educativo de la población. En primer lugar se abordará los resultados globales por nivel de lengua y luego se procederá a la discusión sobre los niveles de lengua de las competencias evaluadas.

Antes de comenzar con el análisis de los datos es necesario indicar que el test se realizó a finales del mes de noviembre, por lo tanto, se espera que para ese periodo todos los objetivos del nivel de estudio hayan sido desarrollados y para el momento de la prueba se esté realizando reforzamiento de los contenidos más débiles para los estudiantes que reprobaron el ciclo para prepararlos para las primeras pruebas de ampliación. Entonces,

se puede afirmar que el octavo año cuenta con 2 años de aprendizaje de la lengua francesa y noveno año con tres. No obstante, cabe destacar que la generación de noveno comenzó su sétimo año con algunas restricciones didácticas debido a la pandemia producida por el Covid 19.

Así pues, los resultados que se analizarán enseguida son representativos de la población ya que exceptuando el caso del Instituto de Guanacaste (en el nivel de octavo realizaron el examen 55% y en el de noveno 43% de la población total) la asistencia fue casi de la totalidad de la población examinada, con un máximo de 3 estudiantes ausentes por institución. En resumen para toda la población es de un 94 % de representación. De los cuales destacan la población total del Liceo de Alajuelita y el Liceo Mario Bourne (en Nuevo Limón) con una participación del 100% de su población.

Resultados octavo año

Este apartado se dividirá en dos áreas de análisis. En primer lugar se discutirá sobre el nivel global de lengua y de competencias de todas las instituciones del nivel y seguidamente se desarrollará el análisis por institución educativa.

Banda global y por competencias en octavo año :

Para octavo año el mayor nivel representado corresponde al A1 con 52,42 %, seguido de A1+ con 20,29 %, A2+ 7% y A2 con 6,52% de la población lo que suma un total de 86,23 % de estudiantes que se sitúan en la banda deseada para su nivel entre A1 a A2+.

El resto de la población se divide en el espectro más bajo: en un 7,49% (31 estudiantes) que no alcanzan el nivel A1, 2,90% sin banda y en el espectro más alto en un 3,37% (14 personas) que se colocan de manera global entre los niveles intermedios, B1- a B2.

Si se detalla por competencia, para este nivel se encuentra con mayor porcentaje en A1 en todas las competencias. Así vemos que la comprensión oral con 44,44% presenta el resultado más elevado, seguido de gramática y léxico con 41.79% y para la comprensión escrita de 39.13%. en cuanto a la banda A1 no alcanzada vemos que 23,46 % (93 estudiantes no la alcanzan para la comprensión escrita, en un 15,22% (63 estudiantes) para la comprensión oral y en 10,87% (45 estudiantes).

En detalle, se puede afirmar que la competencia más débil para este nivel de manera general es la comprensión escrita y la más fuerte es la comprensión oral.

En síntesis, una gran mayoría de estudiantes se encuentran en el nivel deseado de A1 o superior llegando hasta el A2+ con porcentajes considerables. No obstante, por competencias separadas es importante notar que casi un 24 % no está alcanzando el A1 en la comprensión escrita.

Discusión por institución educativa:

Si se analiza el desempeño por institución educativa, todas presentan, en el nivel de octavo, al menos un estudiante (y hasta 9 estudiantes) que no alcanzan alguna competencia lingüística, siendo la comprensión escrita la más común, para la cual 13 instituciones cuentan con estudiantes que no alcanzan el A1 en esa competencia.

Por otro lado, para este año escolar, el nivel principal en casi todos los colegios es el A1, solo en el colegio San Nicolás Tolentino presenta más porcentaje de estudiantes posicionados en la banda A2+ y con mayor porcentaje de una competencia específica en ese nivel 32% (8 estudiantes de 25) en A2+ en comprensión escrita.

En lo corresponde a niveles intermedios localizados en la bandas B1- hasta B2, los niveles más altos son alcanzados por 2 estudiantes uno en B2- y otra persona en B2. En general todas las instituciones exceptuando al Instituto de Guanacaste cuenta con al menos un estudiante posicionado al menos en una competencia en la B1 o sus derivados. El colegio San Luis Gonzaga presenta una persona que alcanza la banda B2+ (la máxima banda para este nivel) en comprensión oral.

En resumen, todas las instituciones cuentan con al menos un estudiante que no alcanzó en alguna competencia el nivel A1, además casi todos los grupos de octavo cuenta con al menos una persona que alcanza en alguna competencia (o en algunos casos en todas) el nivel intermedio de la banda.

Resultados noveno año :

Igualmente que para el nivel de octavo, esta sección se dividirá en dos partes. En primer lugar se discutirá sobre el nivel global para el nivel y por competencias y seguidamente se desarrollará los niveles de lengua y de competencias por institución educativa.

Banda global y por competencias en noveno año :

Para noveno se presenta una situación similar a la octavo año : como nivel global el mayor porcentaje lo representa el A1 con un 39,03%. Sin embargo, se observa un mayor

porcentaje en los niveles de A1+ hasta B1- (20, 15 % A1+, A2 11,73 %, A2+ 14,03%, B1- 3,57 % y B1 2,55%) lo que da un total de A1+ hasta B1 de un 52,03%. Lo que representa más de la mitad de población en el nivel deseado de salida para noveno de A1+, A2 para su tercer año de estudio en el programa de francés avanzado.

Entre B1- a B2+ se identifican 33 personas, lo que representa de manera global un 8.42% de estudiantes posicionados en alguna banda del nivel intermedio.

Nuevamente se observa que por competencias el mayor porcentaje se encuentra en el A1 para la competencia de comprensión escrita con un 37,24%, un 32, 65% para la comprensión oral y un 29,08% para gramática y léxico.

Por otro lado es interesante notar que para noveno año se continúa localizando un porcentaje considerable de personas candidatas que no logran alcanzar el nivel A1 de manera global 5,87% (23 personas) y por competencias siendo la comprensión escrita nuevamente la que un porcentaje mayor 14,29% (lo que es 56 personas).

Específicamente por competencias para este nivel es interesante ver que al menos 2 estudiantes lograron para la comprensión escrita y gramática y léxico niveles avanzados de b2+ y c1

En síntesis, para este nivel los estudiantes nuevamente se sitúan principalmente en la banda A1, para A1+ en octavo y noveno presentan el mismo porcentaje alrededor de 20%, pero es notable una mayor cantidad del estudiantado (casi el doble con respecto a octavo año) en los niveles A2 y A2+. También es significativo que aún en noveno año 23 estudiantes no alcance el nivel mínimo de A1 en general, pero de manera específica 49 personas en comprensión oral, 56 en comprensión escrita y 39 en gramática y léxico, esto al finalizar tres años de estudio en el programa.

Detalle por institución educativa:

Una vez más, se identifica, exceptuando el caso del colegio San Nicolás Tolentino, que todas las instituciones del programa de francés avanzado cuentan con al menos una persona (o hasta 9) que no alcanza el nivel A1 en alguna competencia. Nuevamente, es comprensión escrita donde se encuentran principalmente estos estudiantes.

Del mismo modo que octavo año, el principal nivel con mayor porcentaje de estudiantes localizados de manera global corresponde al nivel A1 pero se observa dos colegios con A1+ como lo es el Colegio Rodrigo Facio y el San Luis Gonzaga y tres colegios en A2+

los cuales son Liceo de Atenas, Liceo San Nicolás Tolentino y el colegio Alejandro Salazar como nivel de banda global de sus grupos de noveno.

Así mismo, se identifica como en octavo año, la localización de un porcentaje mínimo de estudiantes entre la banda B1 y el B2. Sin embargo son más las instituciones que cuentan con candidatos entre esas bandas. Es así que si se analizan los resultados por competencias ciertos estudiantes alcanzan niveles de B2+ y C1. Es el caso del Liceo San Nicolás Tolentino y el San Luis Gonzaga para B2+ y en el Manuel Benavides al menos una persona alcanzó el C1 en comprensión escrita y gramática y léxico. También notamos que existen un porcentaje de estudiantes mayor en comparación con octavo año, que se posiciona en las bandas del A2 (A2- A2 y A2+) sobre todo de manera global o en la competencia de comprensión oral y de gramática y léxico. Por ejemplo para A2+ en octavo se posiciona un 7% de la población y en noveno un 14,03%, esto es un efecto que se espera que suceda como progreso esperado de nivel de lengua gracias al año extra de estudios de la lengua francesa.

Conclusiones:

A la luz de los resultados del test Eval@ng del 2024 analizados en este informe se puede concluir que las dos poblaciones se encuentran en el nivel de banda lingüística deseada al finalizar el año de estudio; A1 para octavo y entre A1 y A2 para noveno. Tomando en cuenta las particularidades antes citadas para esta población actual (presencia al inicio de su aprendizaje de francés con consideraciones especiales debido a la pandemia producida por el Covid 19 y no haber realizado de manera general los exámenes de DELF). Además, para esta población específica se debe tomar en cuenta las características de este test que al ser cronometrado, genera un desafío extra para las personas examinadas sobre todo en la sección de comprensión escrita; esto se puede acentuar si no han sido preparadas adecuadamente para este tipo de prueba.

A pesar de lo anterior, es necesario recordar que según el CECRL (2001, p25) para un curso de lengua con más de 150 horas de aprendizaje se espera que toda la población alcance mínimo un nivel de A1+ y para más de 200 horas (es el caso de noveno año) un A2+. Entonces si tomamos en cuenta la relación de horas de aprendizaje y nivel de

lengua, las dos poblaciones, en su mayoría no están alcanzando el nivel deseado según el CECRL.

Es decir si se consideran los factores externos que afectaron a la población antes de realizar el test se puede afirmar que la población en general se encuentra en el nivel deseado, pero si se comparan los resultados con los preceptos de un curso de lengua la población no estaría alcanzando el nivel deseado después de 2 y 3 ciclos de aprendizaje continuos.

De esta manera Eval@ang permite identificar que las dos poblaciones cuentan con estudiantes que no alcanzan el nivel A1 de manera global y por competencia, siendo la competencia de comprensión escrita la que presenta porcentajes de hasta un cuarto de la población sin alcanzar el nivel mínimo de lengua.

También el análisis de los resultados evidencia que en algunas instituciones se puede identificar en un solo grupo estudiantes que se sitúan en los extremos de los niveles (estudiantes ubicados en el nivel inicial y en el nivel intermedio). Para estos grupos, se recomienda que el personal docente a cargo analice cuidadosamente sus resultados para identificar a las personas con resultados más débiles, sobre todo en el nivel de noveno, donde se presentan los mayores porcentajes de progreso por competencias.

Por otro lado, no se identifica una notable diferencia de los resultados de nivel de lengua entre las instituciones de zonas rurales o urbanas. Sin embargo, llama la atención que para noveno año, tres instituciones situadas en la provincia de Cartago sean el origen de los mejores resultados de posicionamiento de banda y las otras dos corresponden a instituciones situadas en la gran área metropolitana específicamente en el cantón de Atenas y de San José.

Para profundizar en los resultados de este informe es necesario consultar a los docentes de los colegios que muestran resultados sobresalientes sobre la preparación que ellos efectuaron ante esta prueba, para conocer si esta población ya había realizado pruebas DELF y si la población proviene de escuelas con un programa de francés estable.

Referencias bibliográficas:

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Strasbourg : Conseil de l'Europe. France Education International <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Pourquoi choisir Ev@lang <https://www.france-education-international.fr/Ev@lang?langue=fr> acceso el 31 de marzo del 2025

Ministerio de Educación Pública (Departamento de Evaluación Académica y Certificación), (2024). *Informe de aplicación de la fase 1 de la prueba de posicionamiento lingüístico Ev@lang para estudiantes de las secciones de 8 y 9 año del programa de secciones de francés avanzado*.